



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

# Untersuchungen zur altsächsischen Standesgliederung

Heck, Philipp

Stuttgart, 1936

3. Zulässigkeit der Grenzdeutung

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-72426](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-72426)

Vertreter müßten übersetzen: „an anderen sieben Verwandten“. Man könnte diese zweite Auffassung als Talionsdeutung bezeichnen.

Nach jener angelsächsischen Stelle entspricht bei der Tötung eines Mannes höheren Standes die Zahl der Tötungen, die zur Vollendung der Rache erforderlich sind, dem Verhältnis der Wergelder. Lintzel verwertet nun die Beobachtung, daß das Verhältnis der Edelingsbußen und der Latbußen, wenn man a) von meiner Deutung absieht, und b) den numismatischen Vorzug des Laten durch das Zahlenverhältnis bei gleichen Schillingen ausdrückt, 8:1 beträgt. Er sieht darin eine auffällige Übereinstimmung mit der Zahl der nach der Talionsdeutung erlaubten Tötungen (1 + 7). Durch diese Übereinstimmung der Ziffern werde einmal die Talionsdeutung sichergestellt und auf der anderen Seite jede meiner beiden Annahmen „endgültig“ und „unwiderleglich“ beseitigt.

3. Mir scheint diese Art Beweisführung nicht genügend zu sein. Die Deutung einer Quellenstelle ist nur dann gesichert, wenn jede andere Deutung ausgeschlossen ist. Deshalb wäre die Talionsdeutung nur dann gesichert, wenn sie selbst zulässig und außerdem die Grenzdeutung schlechthin unzulässig wäre. Aber Lintzel hat die Unzulässigkeit der Grenzdeutung weder erwiesen noch eigentlich behauptet. In der Tat liegt gar kein Bedenken vor. Die Siebenzahl der Verwandtschaftsgrade findet sich noch im Sachsenspiegel, der die Sippe in dem siebenten Grade der Magen enden läßt<sup>31)</sup>. Und auch die Worte in *septem consanguineis* bieten angesichts der rohen Übersetzungstechnik kein Hindernis. Ja, es ist m. E. nicht unwahrscheinlich, daß die beiden Worte zusammen als Äquivalenz für ein altsächsisches Wort stehen, das diese Verwandtschaftsklasse bezeichnete<sup>32)</sup>. Solange aber die Grenzdeutung möglich bleibt, bleibt auch die Möglichkeit, daß die Zahl sieben in gar keiner Beziehung zu dem Wergelde steht und die scheinbare Übereinstimmung nur auf Zufall beruht.

sowie in den *leges Henrici* (1114—1118). Vgl. Liebermann, *Gesetze der Angelsachsen* I S. 465 und S. 584. Die Stelle lautet im *Quadripartitus* „(De *weregildo thelfhindes*.) *Thelfhyndes hominis iusiurandum contraualet sex uillanorum iusiurandum; quia, si thelfhynde man (-dus homo) uindicari deberet, plene uindicaretur in VI ceorlis, et eius weregildum est VI ceorlorum weregildum.*“

31) *Sachsenspiegel* I, 3 § 3.

32) Eine Analogie bietet das friesische „*Thredkniling*“ für Verwandte dritten Grades.